

FRANÇÊS PARA O CACD

INTERMEDIÁRIO 1

Prof. Igor Barca

Francês para a Diplomacia

Aula 1 - La voix passive

Voix passive

Les branches ont été cassées par la neige.

(sujet)

(complément d'agent)

Les branches **subissent l'action.**

Voix active

La neige a cassé les branches.

(sujet)

(COD)

La neige **fait l'action.**

LA VOIX PASSIVE

À la voix active, le sujet fait l'action.

Exemple :

Les députés votent la loi.

À la voix passive, le sujet subit l'action.

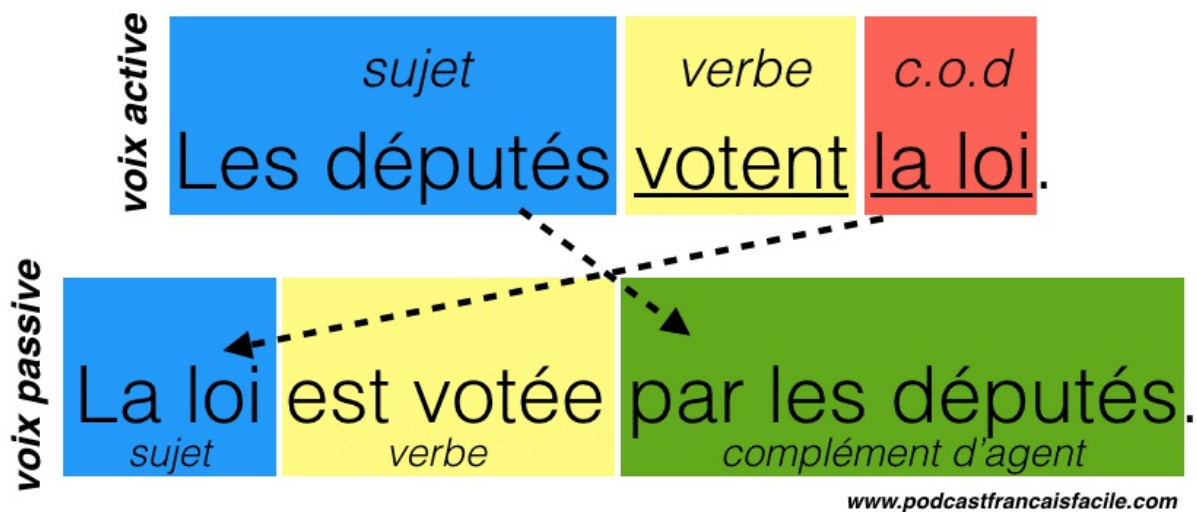
Exemple :

*La loi est votée **par** les députés.*

La voix passive permet de présenter un fait en changeant le point de vue.

II. Transformation passive :

Passer de la voix active à la voix passive nécessite quelques modifications :



III. Formation de la voix passive.

Pour former la voix passive, on conjugue l'auxiliaire « être » suivi du participe passé du verbe.

AIDER (indicatif présent – forme passive)

Je suis aidé(e) par quelqu'un.

Tu es aidé(e) par quelqu'un.

Il est aidé par quelqu'un.

Elle est aidé(e) par quelqu'un.

On est aidé(es) par quelqu'un.

Nous sommes aidé(e)s par quelqu'un.

Vous êtes aidé(es) par quelqu'un.

Ils sont aidés par quelqu'un.

Elles sont aidées par quelqu'un.

Il est possible de changer le mode et le temps de la forme passive :

TEMPS	VOIX PASSIVE
présent	La loi est votée.
futur simple	La loi sera votée.
futur proche	La loi va être votée.
futur antérieur	La loi aura été votée.
passé simple	La loi fut votée.
passé composé	La loi a été votée.
imparfait	La loi était votée.
plus-que-parfait	La loi avait été votée.
conditionnel présent	La loi serait votée.
conditionnel passé	La loi aurait été votée.
subjonctif présent	Il faut que la loi soit votée.
subjonctif passé	Je ne crois pas que la loi ait été votée.

Conditions pour passer de la voix active à la voix passive :

- Le verbe doit avoir un COD (complément d'objet direct. *Deux exceptions : obéir à, pardonner à*)
- De préférence, le sujet n'est pas un pronom personnel.

Ne dites pas :

Cet exercice a été compris par eux.

Dites :

Cet exercice a été compris par les élèves.

Ne dites pas :

Ce gâteau a été fait par moi.

Dites :

C'est moi qui ai fait ce gâteau. *ou* J'ai fait ce gâteau.

ATTENTION 1

Le verbe « avoir » s'utilise seulement à la forme active.

Paul a un livre.

Un livre est eu par Paul.

Les élèves ont eu le droit de sortir.

Le droit de sortir a été eu par les élèves.

ATTENTION 2

On utilise DE à la place de PAR avec les verbes suivants :

aimer, estimer, apprécier, détester, connaître, savoir, oublier, précéder, suivre, accompagner, entourer

Exemples :

Cette femme est aimée **de** tous.

Cette histoire est connue **de** tous.

Cependant, on peut toujours utiliser PAR.

Cette femme est aimée **par** tous.

Cette histoire est connue **par** tous.

IV. le complément d'agent.

Parfois, il n'y a pas de complément d'agent dans la phrase. C'est le cas lorsque :

- (1) le complément d'agent est évident.
- (2) le locuteur ne veut pas ou ne peut pas le dire.
- (3) l'agent est un indéfini.

L'Amérique a été découverte en 1492. (1) = Par les Européens, par Christophe Colomb.

Une décision sera prise. (2) = On ne sait pas par qui. On ne veut pas dire qui prendra la décision.

Ma voiture a été volée. (3) = On m'a volé ma voiture. Quelqu'un m'a volé ma voiture.

LA VOIX PASSIVE ET COMMENT L'ÉVITER

Pourquoi utiliser la voix passive ?

La voix passive s'utilise surtout pour souligner que le sujet est vraiment passif.

Le voleur a été arrêté par la police.

Et quand on parle d'un livre, d'un film, d'un édifice et que ce livre, ce film ou cet édifice est le sujet grammatical et le thème principal de la phrase ou du paragraphe, on a recours à la voix passive.

- Cette cathédrale, qui a été construite au XIIIe siècle, a fait avancer l'art gothique vers son apogée.
- Ce livre a été écrit dans les années 90 aux États-Unis par un écrivain moitié français, moitié américain.

Comment éviter la voix passive ?

I. Le sujet du verbe est inanimé => deux possibilités.

1. Le verbe (qui est à la voix passive en anglais) devient un verbe réfléchi conjugué à la voix active en français.

· Des nuages (sujet inanimé) se voient (verbe réfléchi, voix active) dans le ciel.

2. Le sujet (qui subit l'action exprimée par le verbe en anglais) devient le COD du verbe conjugué à la voix active. Le français va alors utiliser le sujet indéfini "on".

· On (sujet) voit des nuages (cod) dans le ciel.

· On (sujet) parle français (cod) au Québec.

II. Le sujet du verbe est animé

On utilise "**se voir/se sentir + participe passé**" ou "**se faire + infinitif**". La phrase a un sens passif.

- Il s'est vu bêtement arrêté (verbe au participe passé !) par la police.
- Il a fait un rêve atroce dans lequel il s'est vu mort (pas de COD) dans les bras de celui qu'il aimait.
- Il s'est senti tout à coup perdu (verbe au participe passé !) au milieu de cette foule insensible.
- Il s'est fait bêtement arrêter (verbe à l'infinitif !) par la police.

On utilise "**se voir/se sentir + infinitif (+ COD)**". La phrase a un sens actif mais c'est comme si le sujet du verbe ne contrôlait plus totalement ses actions. Cette structure ne remplace pas un passif. Elle se substitue à un actif et crée une distanciation entre le sujet et l'action exprimée par le verbe.

- Meursault s'est vu tirer (verbe à l'infinitif !) trois autres coups de revolver (cod).
- Meursault a tiré trois autres coups de revolver.
- Il s'est senti perdre (verbe à l'infinitif !) tous ses moyens (cod) devant cette foule insensible.
- Il a perdu tous ses moyens devant cette foule insensible.
- Il a fait un rêve atroce dans lequel il s'est vu mourir (pas de cod) dans les bras de celui qu'il aimait.